English

Please read the instructions before use

PRODUCT DESCRIPTION
The Qufora Urine Drainage Leg Bag has an inlet connector to attach the medical device to a urinary catheter or inserts, an inlet tube and a connector outlet. The Qufora Leg Bag is made of PVC, PE/PE and silicone and has an outlet valve that allows easy tapping when emptying the bag. The upper and lower part of the bag allow for a safe fixation to the leg and to the Qufora leg straps (can be used with most other properly shaped).

VARIANTS
The Qufora Leg Bags are available in different versions based on the following variants (the precise description of each product can be found on the label):
• Volumes from 500 ml to 600 ml
• Inlet tube length from 1 cm to 50 cm
• Conical Connector with or without sample needle
• Outlet with a flow stop valve or a tap valve.
• Standard or multi-chamber system
• Sterile and non-sterile.

ATTRIBUTES
For individuals with urinary incontinence, to collect voids from the outlet of a urinary conduit (external catheter) or catheter.

WARNING
The Qufora Leg Bag should not be used if the individual has knowledge of hypersensitivity or allergies to any of the above stated materials.

NOTE
The Qufora Leg Bag should be used only after appearance and approval from a qualified healthcare professional (HCP). If the bag is later blocked/damaged because of other than the hose ends, strict procedures in conformity with the HCP recognized clinical techniques should be followed – without such your HCP is entitled.

INSTRUCTIONS FOR USE
1. Preparation before use of the bag depends on the situation and should be given to ones diaries. Ask your HCP or doctor for guidances.
2. To loosen the Qufora self-bag to the Qufora leg straps use the eyelets found to the upper and lower parts of the bag. Cut the straps into the desired length before they are applied to the leg.
3. Remove the protector cap from the conical inlet connector and push the tapered end into the outlet of the urinary catheter or stoma, ensuring that you do not touch the end of the catheter or the conical connector surface that enters the catheter.
4. Make sure the tube is placed in such a matter so it does not kink.
5. Opening the outlet valve/tap to empty the bag (see instructions).
6. Ensure that when the bag is in use/night the outlet valve/tap is below or at/empty the bag, such the bag is drawn down.
7. Swap: The outlet housing is transparent so you can see whether the valve is open or closed. To empty the bags push the slider to the other side of the housing. Ensure the tap is securely closed after it has been emptied.
8. The connection on a Qufora leg bag can be exchanged if the stoma is to be on the right of the leg bag. Remember to open the valve on the leg bag.
9. The bag should not be overfilled; therefore it essential to empty the bag long before urine comes in contact with the nonreturn valves.

THE QUFORA LEG BAG WITH SAMPLE PORT
The sample port be the right connector allows for sampling with a standard syringe with needle. Disinfect the sample area before the urine sample is taken (ensure that orally prescribed procedures are followed).

STERILISATION (FOR STERILE BAGS)
Sterile products have been gas sterilized with ethylene oxide (EO). Before usage check that the packaging is not opened and/or damaged and that the expiry date is not exceeded. The Qufora Leg Bag should not be re-sterilized.

WARNING
If the protective part of the product is wasted or re-sterilized there will be a high risk of unwanted effects that can influence the function of the product and the health of the patient, the consumers and the personnel.

LIABILITY
MBH International accepts no liability for any injuries or other loss that may arise if the bag is used in a way contrary to MBH International's recommendations.

CAUTION
The Qufora Leg Bag should be protected from possible damage. A filled bag should not be exposed to heavy pressure.

RECOMMENDED STORAGE
The Qufora Leg Bag should be stored dry in temperatures between 5°C and +25°C. Protect the products from direct sunlight.

DISTRIBUTOR
MBH International A/S
Gyldenøvej 24+31
DK-4700 Næstved
Denmark
www.mbh-international.com

CE
0123

Deutsch

Vor Anwendung bitte die Gebrauchsanleitung lesen

PRODUKTBESCHREIBUNG
Der Qufora Urinbeutel für die Urinableitung hat einen Einlass, durch den mit einem gewöhnlichen Urinkatheter mittels eines Einmal-Endstücks eine dauerhafte Verbindung hergestellt werden kann. Der Qufora Urinbeutel verfügt über einen Einlass, einen Schlauch und einen Auslass. Der Schlauch ist mit einem Absperrventil ausgestattet, das das Entleeren des Beutels ermöglicht. Der Beutel besteht aus PVC, PE, PE/PE und Silikon und hat an der Rückseite eine Befestigungsmöglichkeit, die es ermöglicht, den Qufora Urinbeutel an einem Bein mit den Qufora Beinhaltern zu befestigen.

VARIANTEN
Der Qufora Urinbeutel steht basierend auf den folgenden Variationen in verschiedenen Ausführungen zur Verfügung. Für die genaue Beschreibung der einzelnen Produkte die Informationen im Aufdruck des jeweiligen Verbandes.
• Füllvolumen von 500 ml bis 600 ml
• Ausführung: Mehr- oder Einkammer-system
• Einlass-Schlauch von 1 cm bis 50 cm
• Urinauslass mit oder ohne Urin-Probenentnahmestopfen/Probenentnahmenadel
• Ablassventil: Schwenkhahn oder Schlauchclip
• Nicht steril oder steril

INDIKATION
Zur Versorgung von Personen mit schwerer Inkontinenz. Dient zur Aufnahme von Urin nach Ableitung durch Blasenfistel/Ileal-Conduit oder ähnlichen Fisteln.

KONTRAINDIKATIONEN
Qufora Beinbeutel darf nicht bei bekannter Überempfindlichkeit oder Allergien gegen eines der verwendeten Materialien angewendet werden.

HINWEIS
Bitte beachten Sie, dass die Anwendung von einem Beinbeutel nur durch einen Arzt oder entsprechend geschultes Personal erfolgen sollte. Sofern medizinische Gründe (z.B. Verstopfen des Beutels durch Ablagerungen) oder die falsche Anwendung zu einer Beschädigung führen, ist eine medizinisch korrekte Anwendung auf den Beutel verwirkt.

ANWENDUNGSHINWEISE
1. Bitte beachten Sie bei jeder Manipulation des Qufora Beinbeutels die hygienische Anforderungen und beachten Sie dazu Ihren Arzt oder entsprechend geschultes Personal.
2. Den Qufora Beinbeutel durch die Ösen an den Qufora Beinhaltern befestigen. Ösen finden sich an der oberen und unteren Seite des Beutels. Bitte kürzen Sie die Gurte auf die gewünschte Länge, bevor sie an das Bein angelegt werden.
3. Entfernen Sie bitte den Schutzkappen vom Urinauslass-Stutzen. Qufora Beinbeutel kann nun mit dem Urinauslass-Stutzen einer Urin-Ableitung (z.B. Urostoma, Urinfistel, Urostomie) verbunden werden. Sie es, dass die Urinauslass-Stutzen sauber und die Tülle in das Katheter oder Urinableitungsstoma aufweisen.
4. Stellen Sie bitte immer sicher, dass der Schlauch des Beinbeutels nicht abgeknickt ist.
5. Entleerung der Qufora Beinbeutels: Öffnen Sie zur Entleerung vor Abkoppeln immer zuerst den Auslass.
6. Schließen Sie das Auslassventil/-hahn nach jedem Entleeren. Das Auslassventil/-hahn muss nach jeder Entleerung gut verschlossen werden.
7. Schlauchclip: Das Auslassventil/-hahn ist transparent, so dass Sie den Füllstand gut erkennen können. Die Füllhöhe sollte nie höher als die Stelle, an der Abgeknickt werden soll.
8. Schlauchclip: Das Auslassventil/-hahn ist transparent, so dass Sie den Füllstand gut erkennen können. Die Füllhöhe sollte nie höher als die Stelle, an der Abgeknickt werden soll.
9. Schlauchclip: Das Auslassventil/-hahn ist transparent, so dass Sie den Füllstand gut erkennen können. Die Füllhöhe sollte nie höher als die Stelle, an der Abgeknickt werden soll.

ENTSORGUNG
Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Vorschriften erfolgen.

LAGERUNG
Qufora Beinbeutel vor Beschädigung schützen. Den gefüllten Beinbeutel bei trockenen Orten aufbewahren.

VERTRIEB
MBH International A/S
Gyldenøvej 24+31
DK-4700 Næstved
Dänemark
www.mbh-international.com

CE
0123

Dansk

Læs instruktionen før brug

PRODUCT BESKRIVELSE
Qufora urinbeholderen er kompromis har en lukning konnektor til enhed det medicinske udstyr tilføre et urinkatheter eller urinkateters, en indløbsslange og en udløbskonnektor.

Qufora benposen er fremstillet af PVC, PE/PE og silikone og har en udløbsventil, som tillader nem betjening når posen tømmes. Øverste og nederste del af posen giver en sikker fastholdelse på benet og til Qufora benholderne (kan bruges sammen med andre korrekt formet).

VARIANTER
Qufora benposen findes i forskellige versioner baseret på følgende varianter (den præcise beskrivelse af hvert produkt findes på emballagen):
• Volumen fra 500 ml til 600 ml
• Indløbsslangelængde fra 1 cm til 50 cm
• Indløbskonnektor med eller uden sprøjtenål
• Udløb med spærreventil eller slangeklemme
• Standard eller multikammersystem
• Sterilt eller usterilt

TILTÆNKT BRUG
For personer med urin inkontinens. Det opsamler urin fra udløbet af et urin kateter eller kateter.

ADVARSEL
Qufora benposen skal ikke bruges af personer med hypersensitivitet eller allergi over for nogen af de ovenfor nævnte materialer.

BEMÆRK
Qufora benposen skal kun bruges efter afholdelse af konsultation af kvalificeret professionel sundhedspersonale. Hvis posen samles på eller rør af en anden årsag end, skal følgende anvisninger som kræves af sundhedspersonale følges – kontakt altid din læge for at få flere oplysninger.

BRUGSANVISNING
1. Forbered benposen afhængig af situation og giv den tid til at være klar til brug. Kontakt din læge for at få flere oplysninger.
2. Fastgør benposen til benholderne ved hjælp af ösen. Ösen findes på den øverste og nederste del af benposen. Klip remmene til den ønskede længde før de sættes på benet.
3. Fjern beskyttelseshætten fra den koniske indløbs konnektor og skub den ind i den ene ende af urinkateter eller urinkateters stoma, idet du undgår at berøre enden af kateteret eller overfladen på den koniske indløbs konnektor, som indføres i kateteret.
4. Sørg for at slangen er placeret på måden så den ikke er knækket.
5. Åbning af udløbsventil/-hane for tømning af beholderen (se instruktioner).
6. Sørg for at slangen er placeret på måden så den ikke er knækket.
7. Skift: Udløbshuset er gennemsigtigt, så du kan se om ventilen er åben eller lukket. For at tømme posen skubbes skyderen til den anden side af huset. Sørg for at ventilen er lukket efter, at posen er tømt.
8. Indløbskonnektoren på en Qufora benposen kan byttes til højre side af benposen, hvis det ønskes af brugeren. Husk at åbne for ventilen på benposen.
9. Posen må ikke overfyldes; derfor er det vigtigt at tømme benposen for urinen kommer i kontakt med returventilen.

QUFORA BENPOSEN MED SAMPLEPORT
Prøvetagningsporten med sprøjtenål tillader prøvetagning med en standard sprøjte udstyret med en kanyle. Desinficer prøvetagningsområdet før prøven tages (sørg for at følge lokale forskrifter).

STERILISATION (FOR STERILE POSER)
Sterile produkter er sterilliseret med ethylenoxid gas (EO). Før brug skal pakningen undersøges for, om den har været åbnet eller beskadiget og om udløbsdatoen ikke er overskredet. Qufora benposen må ikke gensteriliseres.

ADVARSEL
Hvis produktet eller en del af produktet genbruges eller gensteriliseres er der en høj risiko for uønskede effekter, som kan have indflydelse på produktets funktion og helbredet for patienten, plejepersonalet eller andre personer.

ANSVAR
MBH International A/S påtager ikke ansvar for skader eller andre tab som er opstået, hvis posen er brugt på en måde, som modstrider MBH-International's anbefalinger.

BEMÆRK
Qufora benposen skal beskyttes mod mulige skader. En fyldt pose må ikke udsættes for høje tryk.

ANBEFALET OPBEVARING
Qufora benposen skal opbevares tørt i temperaturer mellem 5°C og +25°C. Beskyt produkterne mod direkte sollys.

DISTRIBUTØR
MBH-International A/S
Gyldenøvej 24+31
DK-4700 Næstved
Danmark
www.mbh-international.com

CE
0123

Svenska

Läs anvisningarna innan användning

PRODUCTBESKRIVNING
Qufora urinpåsen har en kontakt anslutning där till en medicinsk anordning kan kopplas till en urinkateter eller en urinkateters en påkoppling och en utloppskontakt.

Qufora benpåsar är tillverkade i PVC, PE/PE och silikon, och har en utloppsventil som gör att påsen lätt kan tömmas. Påsens övre och nedre del ger en säker fastsättning på benet, genom användning av Qufora-benremmar (kan användas med de flesta andra remmar från andra tillverkare).

VARIANTER
Qufora-benpåsar finns i olika versioner baserat på följande varianter (den exakta beskrivningen av respektive produkt finns på produktetiketten):
• Volym från 500 till 600 ml
• Slanglängd från 1 cm till 50 cm
• Anslutning med eller utan provtagningsnål
• Utlopp med eller utan spärrventil eller slangklämma
• Standard- eller flerkammarsystem
• Steril eller osteril

AVSEDD ANVÄNDNING
För personer med urininkontinens – avsedd att samla upp urin via påkopplad slang eller urinkateter eller kateter.

VARNING
Qufora-benpåsar får inte användas av personer som är överkänsliga eller allergiska mot någon av ovannämnda material.

OBSERVERA
Qufora-benpåsar får endast användas efter godkännande och av kvalificerad sjukvårdspersonal. Om påsen sätts fast eller på annat sätt än vad som anges för användaren av sjukvårdspersonal ska följande anvisningar följas – kontakta alltid din läkare för mer information.

ANVISNINGAR FÖR ANVÄNDNING
1. Se alltid till att din påse är klar för användning och att den är förberedd i god tid innan användning. Kontakta din läkare för mer information.
2. Fäst benpåsen till Qufora-benhållarna med hjälp av de hål som finns på påsens övre och nedre del. Klipp remmarna till önskad längd innan de sätts på benet.
3. Ta bort skyddskåpan från den koniska anslutningen och skjut in den i den ena änden av kateterets eller urinkateters stoma, så att du undviker att vidröra kateterets ände eller den koniska anslutningens yta.
4. Se till att slangen på påsen är placerad på sådant sätt att den inte viker sig.
5. Avtappning av påsen: Öppna ventilen/kranen för att tömma påsen (se instruktioner).
6. Kontrollera att slangen är placerad på sådant sätt att den inte viker sig.
7. Byte: Påsens ventilhus är transparent så att du kan se om ventilen är stängd eller öppen. Om påsen är full måste den tömmas. Det görs genom att skjuta reglaget till andra sidan av påsen. Se till att ventilen är stängd efter att påsen har tömts.
8. Påsanslutningen på en Qufora-benpåse kan bytas till vänster sida om påsen om användaren så önskar. Kom ihåg att öppna ventilen på benpåsen.
9. Påsen får inte överfyllas – därför är det viktigt att tömma benpåsen innan urinen kommer i kontakt med returventilen.

QUFORA-BENPÅSAR MED PROVTAGNINGSPORT
Provtagningsporten med provtagningsanordning gör det möjligt att använda en vanlig spruta utrustad med kanyl. Desinficera provtagningsområdet innan provet tas (följ lokala föreskrifter).

STERILISERING (FÖR STERILA PÅSAR)
Sterila produkter är steriliserade med etenoxidgas (EO). Undersök förpackningen före användning och kontrollera att den inte har öppnats eller skadats och att utgångsdatum inte har passerats. Qufora-benpåsar får inte steriliseras på nytt.

VARNING
Om produkten eller någon del av produkten återanvänds eller omsteriliseras finns en hög risk för oönskade effekter, som kan ha inflytande på produktens funktion eller patientens, vårdpersonalens eller medpersonens hälsa.

ANSVAR
MBH International A/S tar inget ansvar för skador eller andra förluster som har uppstått om påsen har använts på ett sätt som strider mot MBH-International's rekommendationer.

OBSERVERA
Qufora-benpåsar måste skyddas mot eventuella skador. En fullgjord påse måste inte utsättas för högt tryck.

REKOMMENDERAD FÖRVARING
Qufora-benpåsar måste förvaras torrt i temperaturer mellan 5 °C och +25 °C. Skydda produkterna mot direkt solljus.

DISTRIBUTÖR
MBH-International A/S
Gyldenøvej 24+31
DK-4700 Næstved
Danmark
www.mbh-international.com

CE
0123

Norsk

Les instruksjonene før bruk

PRODUKTBESKRIVELSE
Qufora benposen er utstyrt med kobling for en konnektor konstruert for å koble det medisinske utstyret til et urinkateter eller et urinkateters, en innløpsslange og en utløpskonnektor.

Qufora benposer er laget av PVC, PE/PE og silikon og har en utløpsventil som gjør det lett å tømme posen. Øverste og nederste del av posen gir en sikker festing for benet og for Qufora benholderne (kan brukes sammen med andre korrekt formede).

VARIANTER
Qufora benposene finnes i ulike versjoner basert på nedenstående variasjoner (den eksakte beskrivelsen av respektive produkt finnes på produktetiketten):
• Volum fra 500 ml til 600 ml
• Innløpsrør lengde fra 1 cm til 50 cm
• Tilkobling med eller uten sprøytenål
• Utløp med eller uten spærreventil eller slangeklemme
• Standard eller flerkammersystem
• Sterilt eller usterilt

BRUKSOMRÅDE
Skal brukes av personer med urininkontinens til å samle urin fra utløpet av et urinkateter eller kateter.

ADVARSEL
Qufora benposen må ikke brukes av personer som er hypersensitive eller allergiske overfor noen av de angitte materialene.

MERK
Qufora benposen bør ikke kun etter anskaffelse og godkjenning av en kvalifisert helsepersonell. Hvis posen senere på eller rør blokkeres/ødelegges på annet enn slangens ender, må følgende prosedyrer i tråd med anerkjente kliniske teknikker for helsepersonell overholdes – kontakt helsepersonell om det.

INSTRUKSJON
1. Forberedelse før bruk av posen avhenger av situasjonen og bør gis tid til å være klar til bruk. Kontakt din lege for å få flere opplysninger.
2. Bruk festene i posens øvre og nedre del for å feste Qufora benposene til Qufora benholderne. Klipp remmene til ønsket lengde før de festes på benet.
3. Fjern beskyttelseshetten fra den koniske innløps konnektoren og skyv den inn i den ene enden av urinkateterets eller urinkateters stoma, pass på at du ikke berører enden av kateteret eller overflaten på den koniske innløps konnektoren som settes inn i kateteret.
4. Se til at slangen er plassert på en slik måte at den ikke bøyes seg.
5. Åpning av ventil/kran for tømming av beholderen (se instruksjoner).
6. Sørg for at slangen er plassert på en slik måte at den ikke bøyes seg.
7. Bytte: Ventilhuset er gjennomsiktig, slik at du kan se om ventilen er stengt eller åpen. Den tømmes ved å skyve bryteren til den andre siden av huset. Sørg for at ventilen er stengt etter at den er tømt.
8. Innløpskontakten på en Qufora benpose kan byttes til høyre side av posen, dersom brukeren ønsker det. Husk å åpne ventilen på benposen.
9. Posen må ikke overfylles. Derfor er det viktig å tømme benposen før urinen kommer i kontakt med returventilen.

QUFORA-BENPOSER MED PRØVEPORT
Prøvetakingsporten med prøvetakingsanordning gjør det mulig å bruke en standard sprøyte utstyrt med kanyle. Desinfiser prøvetakingsområdet før prøven tas (følg lokale forskrifter).

STERILISERING (FOR STERILE POSER)
Sterile produkter er sterilisert med etylenoksidgass (EO). Kontroller emballasjen før bruk for å se om den har vært åpnet eller skadet og at utløpsdatoen ikke er overskredet. Qufora benposer skal ikke resteriliseres.

ADVARSEL
Hvis produktet eller deler av produktet er brukt på nytt eller resterilisert, er det stor risiko for at det kan oppstå uønskede virkninger som kan påvirke produktets funksjon og helsen til pasienten, helsepersonell eller andre personer.

ANSVAR
MBH International A/S tar ikke ansvar for skader eller andre tap som er oppstått dersom posen brukes på en måte som strider mot MBH-International's anbefalinger.

MERK
Qufora benposen må beskyttes mot mulige skader. En fylt pose må ikke utsettes for høyt trykk.

ANBEFALT OPPBEVARING
Qufora benposer må oppbevares tørt i temperaturer på mellom 5° C og +25 °C. Beskytt produktene mot direkte sollys.

DISTRIBUTØR
MBH-International A/S
Gyldenøvej 24+31
DK-4700 Næstved
Danmark
www.mbh-international.com

CE
0123

Instructions for Use
Brugsanvisning
Gebrauchsanweisung
Gebruiksaanwijzing
Instruções de uso
Mode d'emploi
Modo de empleo
Istruzioni d'uso
Οδηγίες Χρήσης
Bruksanvisninger
Bruksanvisning
Instrukcja użycia

Qufora® Leg Bag
Qufora® Benpose
Qufora® Beinbeutel
Qufora® Beenzak
Collecteur urinário de perna Qufora®
Poche pour jambe Qufora®
Bolsa de orina ambulatoria Qufora®
Sacca da gamba Qufora®
Σάκος Πόδιου Qufora®
Qufora® urinbenpåse
Qufora®-benpåse
Qufora® worek na nogę

Distributor
MBH-International A/S
Gyldenøvej 24+31
DK-4700 Næstved
Denmark
www.mbh-international.com
www.qufora.com

Qufora® Leg Bag Bensposen Beinbeutel Benzak Collecteur urinário de perna Qufora® Poche pour jambe Qufora® Bolsa de orina ambulatoria Qufora® Sacca da gamba Qufora® Σάκος Πόδιου Qufora® Qufora® urinbenpåse Qufora®-benpåse Qufora® worek na nogę

V09

Polski

Przed zastosowaniem przeczytać instrukcję

OPIS WYROBU
Worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę posiada rurkę wlotową ze schodkowym złączem wlotowym, umożliwiającym połączenie worka Qufora® z cewnikiem urologicznym, oraz zastawkę przeciwzwrotną, zapobiegającą cofaniu się moczu. Worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę wyprodukowany jest z PVC, polipropylenu, polietylenu i silikonu. Worek posiada zawór spustowy, umożliwiający jego łatwe opróżnianie. Wzmocnione otwory w górnych i dolnych narożnikach worka Qufora® umożliwiają jego bezpieczne zamocowanie na nodze przy użyciu pasków mocujących (taśm rzepowych) Qufora®.

WARIANTY
Worki Qufora® do zbiórki moczu na nogę dostępne są w różnych wersjach i wariantach (dokładny opis każdego produktu umieszczono na etykiecie produktu):
- pojemność od 350 ml do 800 ml
- długość rurki wlotowej od 2 cm do 50 cm
- schodkowe złącze wlotowe z portem do pobierania próbek, lub bez portu
- wylot z zaworem otwieranym i zamykanym ramieniem (Q-Flow) lub zaworem suwakowym (T-Tap)
- system standardowy lub wielokomorowy
- sterylne lub niesterylne.

WSKAZANIA
Worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę przeznaczony jest do stosowania u osób z nietrzymaniem moczu - u których mocz do worka zbierany jest za pomocą cewnika zewnętrznego lub z cewnika wewnętrznego (urologicznego).

OSTRZEŻENIE
Worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę nie powinien być stosowany, jeżeli pacjent ma stwierdzoną nadwrażliwość lub alergię na którykolwiek z wyżej wymienionych składników materiału.

UWAGA
Worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę może być stosowany wyłącznie w porozumieniu z lekarzem lub innym wykwalifikowanym personelem medycznym i za jego zgodą. Podczas zmiany worka należy ściśle przestrzegać zasad higieny i aseptyki – informacji w tym zakresie udzieli właściwy personel medyczny.

INSTRUKCJA UŻYWANIA
1. Sposób przygotowania do użycia worka Qufora® do zbiórki moczu na nogę zależy od sytuacji oraz lokalnych przepisów zachowania higieny i zasad aseptyki. W celu uzyskania szczegółowych informacji należy skontaktować się z lekarzem lub z wykwalifikowanym personelem medycznym.
2. Do zamocowania worka Qufora® do zbiórki moczu na nodze należy używać pasków mocujących (taśm rzepowych) Qufora®, posiadających guziki. Guziki dokładnie pasują do wzmocnionych otworów znajdujących się w górnej i dolnej części worka. Przed zamocowaniem worka na nodze należy przyciąć pasek mocujący (taśmę rzepową) na właściwą długość.
3. Zdjąć nakładkę ochronną ze schodkowego złącza wlotowego i włożyć jego stożkową końcówkę do wylotu cewnika urologicznego. Unikać dotykania końcówki cewnika lub powierzchni schodkowego złącza wchodzącego w cewnik.
4. Należy upewnić się, że rurka jest usytuowana w taki sposób, że się nie załamuje.
5. Obsługa zaworu spustowego (w stanie fabrycznym wszystkie zawory są zamknięte):
   a. Zawór z ramieniem (Q-Flow): kiedy ramię skierowane jest do góry, worek jest zamknięty. W celu opróżnienia worka przekręcić ramię zaworu w dół.
   b. Zawór suwakowy (T-Tap): Kieszeń, w której znajduje się wylot jest przezroczysta i dzięki czemu można łatwo zobaczyć, czy zawór jest otwarty, czy zamknięty. W celu opróżnienia worka należy przesunąć suwak w przeciwnym kierunku. Po opróżnieniu starannie zamknąć worek.
6. Podczas nocnej zbiórki moczu (nocnego drenażu) rurka silikonowa znajdująca się na wylocie worka na nogę, może być połączona ze złączem wlotowym przyłóżkowego worka Qufora® do zbiórki moczu - bez konieczności zdejmowania worka na nogę. Zmniejsza to ryzyko powstania zakażenia. Należy pamiętać o otwarciu zaworu spustowego worka na nogę.
7. Nie należy przepełniać worka. Ważne jest, aby opróżnić worek zanim mocz będzie miał kontakt z zastawką przeciwzwrotną.

WOREK QUFORA® DO ZBIÓRKI MOCZU NA NOGĘ Z PORTEM DO POBIERANIA PRÓBEK
Port do pobierania próbek moczu, umiejscowiony w złączu wlotowym, umożliwia bezigłowe pobieranie próbek moczu przy pomocy standardowej strzykawki. Przed pobraniem próbki należy zdezynfekować miejsce, z którego mocz jest pobierany, a ponadto upewnić się, że lokalnie obowiązujące procedury aseptyki zostały zastosowane.

STERYLIZACJA (W PRZYPADKU WORKÓW STERYLNYCH)
Wyroby sterylne są sterylizowane gazem ETO. Przed ich użyciem należy sprawdzić, czy opakowanie nie jest otwarte i/lub uszkodzone i czy data ważności nie upłynęła – w takim przypadku wyrób nie powinien zostać użyty. Worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę nie powinien być ponownie sterylizowany.

OSTRZEŻENIE
Jeżeli wyrób lub jego część jest ponownie używana lub sterylizowana, istnieje wysokie ryzyko zaistnienia działań niepożądanych, które mogą negatywnie wpływać na funkcjonowanie wyrobu i na zdrowie pacjenta, jego opiekunów i osób trzecich.

ODPOWIEDZIALNOŚĆ
Podmiot odpowiedzialny MBH-International A/S nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia ciała i inne straty mogące powstać w wyniku używania worka sprzecznie z zaleceniami MBH-International A/S.

ŚRODKI OSTROŻNOŚCI
Chronić worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę przez możliwymi uszkodzeniami. Nie naciskać na wypełniony worek.

ZALECANY SPOSÓB PRZECHOWYWANIA
Przechowywać worek Qufora® do zbiórki moczu na nogę w temperaturze od 0 °C do +35 °C. Unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych na wyrób.

WYTWÓRCA
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
3450 Allerød
Dania
www.mbh-international.com

CE 0123

Italiano

Leggere le istruzioni prima dell'uso

DESCRIZIONE DEL PRODOTTO
La sacca da gamba per raccolta urina Qufora presenta un connettore d'ingresso conico per collegare il dispositivo medico ad un catetere urinario o ad una guaina, un tubo di ingresso e una valvola di non ritorno.

La sacca da gamba Qufora è realizzata in PVC, PP, PE e silicone ed è provvista di una valvola d'uscita che consente una facile manipolazione durante lo svuotamento della sacca. La parte superiore e inferiore della sacca consentono un fissaggio sicuro alla gamba utilizzando le cinghie per gamba Qufora (si può usare la maggior parte delle cinghie di altre marche).

VARIANTI
Le sacche da gamba Qufora sono disponibili in diversi modelli, in base alle seguenti varianti (la descrizione precisa di ogni prodotto è riportata sull'etichetta):
- Volume da 500 ml a 800 ml.
- Lunghezza del tubo di aspirazione da 2 cm a 50 cm.
- Connettore conico, con o senza porta campione.
- Uscita con valvola rubinetto a leva o valvola rubinetto a T.
- Sistema standard o multicamera
- Sterile o non sterile.

ACCESSORI
Per i pazienti con incontinenza urinaria, per raccogliere l'urina dall'uscita con un condom urinario (catetere esterno) o un catetere.

AVVERTENZA
La sacca da gamba Qufora non deve essere utilizzata se il paziente è a conoscenza di ipersensibilità o allergie a uno qualsiasi dei materiali di cui sopra.

NOTA
La sacca da gamba Qufora deve essere utilizzata solo previo accordo e previa approvazione di un operatore sanitario qualificato. Se la sacca deve essere applicata/cambiata da persona che non sia l'utilizzatore della sacca, dovranno essere osservate rigorose procedure di conformità alle tecniche asettiche locali riconosciute. Si consiglia di parlarne con un operatore sanitario qualificato.

ISTRUZIONI D'USO
1. La preparazione prima dell'uso della sacca dipende dalla situazione e dalle procedure igieniche locali. Chiedere consiglio all'operatore sanitario o al medico di fiducia.
2. Per il fissaggio della sacca da gamba Qufora alle cinghie da gamba, utilizzare le asole presenti nella parte superiore e inferiore della sacca. Tagliare le fascette nella lunghezza desiderata prima di applicarle alla gamba.
3. Rimuovere il cappuccio di protezione dal connettore d'ingresso conico e spingere l'estremità rastremata nell'uscita del catetere urinario o della guaina, facendo in modo di non toccare l'estremità del catetere o la superficie conica del connettore che entra nel catetere.
4. Assicurarsi che il tubo sia posizionato in modo tale da non attorcigliarsi.
5. Funzionamento della valvola di scarico (il dispositivo viene fornito con i rubinetti chiusi):
   a. Rubinetto a leva: quando la leva è in posizione verticale, la sacca è chiusa. Per svuotare la sacca, spingere la leva verso il basso.
   b. Rubinetto a T: la scatola d'uscita è trasparente, così da poter vedere se la valvola è aperta o chiusa. Per svuotare la sacca: spingere il cursore verso l'altro lato della scatola. Accertarsi che il rubinetto sia ben chiuso dopo lo svuotamento.
6. Il connettore in una sacca da gamba Qufora può essere collegato al tubo di silicone sull'uscita della sacca da gamba. Ricordarsi di aprire la valvola della sacca da gamba.
7. La sacca non deve essere riempita in eccesso; pertanto è indispensabile svuotare la sacca da gamba prima che l'urina venga a contatto con la valvola di non ritorno. Sacca da gamba Qufora con porta di campionamento. La porta di campionamento nel connettore d'ingresso permette il campionamento con una comune siringa con ago. Disinfettare la zona campione prima di prendere il campione di urina (garantire che le procedure prescritte a livello locale siano seguite)

STERILIZZAZIONE (PER SACCHE STERILI)
I prodotti sterili sono stati sterilizzati con ossido di etilene (EtO). Prima dell'uso verificare che la confezione non sia aperta e/o danneggiata e che la data di scadenza non sia stata superata. La sacca da gamba Qufora non è risterilizzabile.

AVVERTENZA
Se il prodotto o parte del prodotto vengono riutilizzati o risterilizzati, c'è rischio elevato di effetti indesiderati che possono incidere negativamente sulla funzionalità del prodotto e sulla salute del paziente, dell'operatore sanitario e di terzi.

RESPONSABILITÀ
MBH-International non si assume alcuna responsabilità di eventuali danni o perdite che possano verificarsi se la sacca viene utilizzata in modo contrario alle raccomandazioni di MBH-International.

ATTENZIONE!
La sacca da gamba Qufora deve essere protetta da possibili danni. Quando è piena, la sacca non deve essere esposta a forti pressioni.

Consigli per una conservazione corretta
La sacca da gamba Qufora deve essere conservata asciutta a temperature comprese tra 0° C e +35 ° C. Proteggere i prodotti da luce solare diretta.

PRODOTTO DA
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Danimarca
www.mbh-international.com

CE 0123

Português

Leia as instruções antes de usar

DESCRIÇÃO DO PRODUTO
O Coletor urinário de perna Qufora tem um conector cônico de entrada para fixar o dispositivo médico a um cateter urinário ou bainha, um tubo de entrada e uma válvula de retenção. O Coletor de perna Qufora é feito de PVC, PP, PE e silicone e tem uma válvula de saída que permite o manuseio simples durante o esvaziamento do coletor. A parte superior e inferior do coletor permite a fixação segura à perna utilizando as tiras para perna Qufora (podem ser usadas com a maioria das outras tiras patenteadas).

VARIANTES
Os Coletores de cama Qufora estão disponíveis em diferentes versões com base nas seguintes variantes (a descrição detalhada de cada produto pode ser encontrada no rótulo):
- Volume de 500 ml a 800 ml.
- Comprimento do tubo de entrada de 2 cm a 50 cm.
- Conector cônico com ou sem porta de amostra sem agulha.
- Saída com torneira de alavanca ou torneira em T.
- Sistema padrão ou de múltiplas câmaras.
- Esterilizado ou não esterilizado.

ATRIBUTOS
Para indivíduos com incontinência urinária, para coletar urina da saída de um cateter tipo preservativo (cateter externo) ou cateter.

AVISO
O Coletor de perna Qufora não deve ser usado caso o indivíduo tenha histórico de hipersensibilidade ou alergias a qualquer um dos materiais informados acima.

OBSERVAÇÃO
O Coletor de perna Qufora deve ser usado apenas após o consentimento e aprovação de um profissional de saúde qualificado (HCP). Caso seja necessário fixar/trocar o coletor por qualquer pessoa que não seja o usuário dos coletores, procedimentos rigorosos em conformidade com técnicas locais de assepsia reconhecidas devem ser observados. Discuta o assunto com seu HCP.

INSTRUÇÕES PARA USO
1. A preparação antes do uso do coletor depende da situação e dos procedimentos higiênicos locais. Peça orientação ao seu HCP ou médico.
2. Para fixar o Coletor de perna Qufora às tiras para fixação na perna Qufora, utilize os orifícios na parte superior do coletor. Corte as tiras no comprimento desejado antes de aplicá-las à perna.
3. Remova a tampa protetora do conector de entrada cônica e pressione a extremidade chanfrada para dentro da saída do cateter urinário, bainha ou coletor urinário de perna, certificando-se de não tocar a extremidade do cateter ou superfície do conector cônico que é inserido no cateter.
4. Certifique-se de que o tubo esteja colocado de modo que dobre.
5. Como operar a válvula de saída (todas as torneiras estão fechadas quando fornecidas):
   a. Torneira de alavanca: Quando a alavanca estiver na posição para cima, o coletor estará fechado. Para esvaziar o coletor, puxe a alavanca para baixo.
   b. Torneira em T: A caixa de saída é transparente para que seja possível ver se a válvula está aberta ou fechada. Para esvaziar o coletor: pressione o controle deslizante para o outro lado da caixa. Certifique-se de que a torneira esteja fechada com segurança após o esvaziamento.
6. O conector em um coletor de cama Qufora pode ser conectado ao tubo de silicone na saída do coletor de perna. Lembre-se de abrir a válvula no coletor de perna.
7. O coletor não deve ser excessivamente cheio; portanto, é essencial esvaziar o coletor de perna antes que a urina entre em contato com a válvula de retenção.

COLETOR DE PERNA QUFORA COM PORTA DE AMOSTRA
A porta de amostra no conector de entrada permite a amostragem com uma seringa padrão com agulha. Desinfete a área da amostra antes de retirar a amostra de urina (assegure que procedimentos localmente prescritos sejam seguidos).

Esterilização (para coletores esterilizados)
Produtos esterilizados foram esterilizados a gás com óxido de etileno (EtO). Antes de usar, verifique se a embalagem não está aberta e/ou danificada e que a data de validade não esteja ultrapassada. O Coletor de perna Qufora não deve ser reesterilizado.

AVISO
Caso o produto ou parte do produto seja reutilizado ou reesterilizado, haverá um alto risco de efeitos indesejados que podem influenciar a função do produto e a saúde do paciente, cuidadores e terceiros.

RESPONSABILIDADE
A MBH-International não aceita responsabilidade por qualquer lesão ou outro prejuízo que possa surgir caso o coletor seja usado de forma contrária às recomendações da MBH-International.

ATENÇÃO
O Coletor de perna Qufora deve ser protegido contra possíveis danos. Um coletor cheio não deve ser exposto a alta pressão.

ARMAZENAMENTO RECOMENDADO
O Coletor de perna Qufora deve ser armazenado seco em temperaturas entre 0 °C e 35 °C. Proteja os produtos do contato direto com a luz solar.

DISTRIBUIDOR
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Dinamarca
www.mbh-international.com

CE 0123

Castellano

Lea las instrucciones antes de usar el producto

DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO
La bolsa de orina ambulatoria Qufora está provista de un conector de entrada cónico para fijarla a un catéter o a un colector urinario, de un tubo y de una válvula antirretorno. La bolsa de orina ambulatoria Qufora está fabricada con PVC, polipropileno, polietileno y silicona, y tiene una válvula de salida que facilita su manejo a la hora de vaciarla. Las partes superior e inferior de la bolsa permiten fijarla con total seguridad a la pierna mediante las correas Qufora (también se puede utilizar con la mayoría de las demás correas patentadas).

VERSIONES
Las bolsas de orina ambulatorias Qufora están disponibles en diferentes versiones según las características que se muestran a continuación (la descripción detallada de cada producto se encuentra en su etiqueta):
- Volumen entre 500 ml y 800 ml.
- Longitud del tubo de entrada entre 2 cm y 50 cm.
- Conector cónico con o sin puerto de muestreo.
- Válvula de salida con un grifo de palanca o un grifo en T.
- Sistema estándar o de varias cámaras
- Estéril y no estéril.

CARACTERÍSTICAS
Para personas con incontinencia urinaria, para recoger la orina que drena de un colector urinario (catéter externo) o de un catéter.

ADVERTENCIA
La bolsa de orina ambulatoria Qufora no se deberá usar si el individuo tiene hipersensibilidad o alergia conocida a cualquiera de los materiales indicados arriba.

NOTA
La bolsa de orina ambulatoria solo se debe utilizar con el acuerdo y autorización de un profesional sanitario cualificado. Si la colocación y/o el cambio de la bolsa va a correr a cargo de un individuo a parte del usuario, se deberá hacer siguiendo estrechamente las técnicas locales de asepsia. Hable de este tema con un profesional sanitario cualificado.

INSTRUCCIONES DE USO
1. La preparación necesaria para utilizar la bolsa depende de la situación y de los procedimientos higiénicos locales. Pida instrucciones a su médico o a un profesional sanitario cualificado.
2. Para colocar las correas Qufora en la bolsa de orina ambulatoria Qufora, utilice los ojales que se encuentran en las partes superior e inferior de la bolsa. Antes de colocar la bolsa en la pierna, corte las correas al tamaño adecuado.
3. Retire el tapón protector del conector cónico de entrada y empuje el extremo más fino en la salida del catéter o colector urinario, con cuidado de no tocar la superficie de la punta del catéter ni la del conector cónico que va a ir dentro del catéter.
4. Asegúrese de que el tubo está colocado de tal forma que no haya pliegues.
5. Cómo utilizar la válvula de salida (todos los grifos se entregan cerrados):
   a. Grifo de palanca: Cuando la palanca está levantada, la bolsa está cerrada. Para vaciar la bolsa, empuje la palanca hacia abajo.
   b. Grifo en T: La carcasa de la válvula es trasparente para poder ver si la válvula está abierta o cerrada. Para vaciar la bolsa, empuje el deslizador al otro extremo de la carcasa. Asegúrese de que el grifo queda bien cerrado después de vaciar la bolsa.
6. El conector de las bolsas de orina para cama se puede conectar al tubo de silicona que hay a la salida de la bolsa ambulatoria. No olvide abrir la válvula de la bolsa de orina ambulatoria.
7. No se debe dejar que la bolsa se llene demasiado, por lo que es esencial vaciarla antes de que la orina toque la válvula de no retorno. Bolsa de orina ambulatoria Qufora con puerto de muestreo: el puerto de muestreo que hay en el conector de entrada permite tomar muestras con una jeringa estándar provista de aguja. Antes de tomar la muestra de orina, desinfecte la zona de muestreo (asegúrese de seguir los procedimientos locales).

ESTERILIZACIÓN (PARA LAS BOLSAS ESTÉRILES)
Los productos estériles se han esterilizado con gas óxido de etileno (EtO). Antes de utilizarlos, compruebe que el envase no está abierto o dañado y que no se ha superado la fecha de caducidad. La bolsa de orina ambulatoria Qufora no se debe reesterilizar.

ADVERTENCIA
Si el producto o una parte del mismo se reutiliza o reesteriliza, existe un riesgo elevado de efectos indeseables que pueden influir en el funcionamiento del producto y en la salud del paciente, de los cuidadores y de terceras personas.

RESPONSABILIDAD DEL FABRICANTE
MBH-International no asume responsabilidad alguna por daños personales u otras pérdidas que pudiesen surgir del uso de la bolsa desviándose de las recomendaciones de MBH-International.

PRECAUCIÓN
Se deberá proteger la bolsa de orina ambulatoria para evitar posibles daños. Las bolsas llenas no se deberán exponer a grandes presiones.

CONDICIONES RECOMENDADAS DE ALMACENAMIENTO
La bolsa de orina ambulatoria Qufora se deberá almacenar a una temperatura entre 0 °C y +35 °C. Los productos se deberán proteger de la luz del sol.

DISTRIBUIDOR
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Dinamarca
www.mbh-international.com

CE 0123

Dutch

Lees voor gebruik de instructies goed door

PRODUCTOMSCHRIJVING
De Qufora-urinebeenzak met aftapkraan bestaat uit een conische connector om het product op een urinewegkatheter of externe katheter aan te sluiten, een (variabele) slang, een terugslagklep, een zachte achterkant voor extra draagcomfort en een volumeaanduiding op de transparante zak.

De Qufora-beenzak is gemaakt van PVC, PP, PE en siliconen en beschikt over een aftapmogelijkheid voor het eenvoudig legen van de zak. De boven- en onderkant van de beenzak kunnen stevig worden bevestigd aan het been met behulp van de Qufora-beenbanden.

VARIANTEN
De Qufora-beenzakken zijn verkrijgbaar in verschillende versies, gebaseerd op de volgende varianten (zie voor een gedetailleerde beschrijving van elk product het label):
- Volume: 500 tot 800 ml.
- Lengte inlaatslang: 2 tot 50 cm.
- Conische connector
- Aftapmogelijkheid met hefboom- of kruiskraan.
- Standaard- of compartimentensysteem.
- niet-steriel.

EIGENSCHAPPEN
Voor gebruikers met urine-incontinentie, om urine te verzamelen via de aftap van een urinecondoom (externe katheter) of katheter.

WAARSCHUWING
De Qufora-beenzak mag niet worden gebruikt als de gebruiker overgevoelig of allergisch is voor een van de hierboven genoemde materialen.

De Qufora-beenzak mag uitsluitend worden gebruikt na instemming en goedkeuring van een gekwalificeerde zorgverlener. Als de zak door een ander dan de gebruiker wordt bevestigd/vervangen, dienen de plaatselijk geldende aseptische technieken strikt te worden gevolgd. Bespreek dit met uw zorgverlener.

GEBRUIKSAANWIJZING
1. De voorbereiding van het gebruik van de beenzak hangt af van de situatie en de plaatselijke hygiëneprocedures. Vraag uw zorgverlener of arts om advies.
2. Bevestig de Qufora-beenzak met behulp van de ogen boven- en onderin de beenzak aan de Qufora-beenbanden. Knip de banden op de gewenste lengte af, voordat u deze om het been bevestigt.
3. Verwijder de beschermdop van de conische inlaatconnector en druk het tapse uiteinde in de uitlaat van de urinewegkatheter of externe katheter. Raak het uiteinde van de katheter of het conische connectoroppervlak dat in de katheter gestopt wordt, niet aan.
4. Plaats de slang dusdanig dat er geen knikken in komen.
5. Bediening van de aftapmogelijkheid (alle kranen zijn bij levering gesloten):
   a. Hefboomkraan: als de hendel omhoog staat, is de zak gesloten. Duw de hendel omlaag om de zak te legen.
   b. Kruiskraan: het huis van de uitlaat is transparant, dus is in één oogopslag zichtbaar of de klep open of dicht is. Om de zak te legen: duw de schuif naar de andere zijde van het huis. Controleer na het legen of de kraan goed is gesloten.
6. De Qufora-bedzakconnector kan op de siliconen uitlaatslang van de beenzak worden aangesloten. Open de kraan van de beenzak.
7. De zak mag niet te vol zijn. Belangrijk: leeg de beenzak, voordat de terugslagklep in contact komt met urine.

STERILISATIE (VOOR STERIELE ZAKKEN)
Steriele producten worden met ethyleenoxidegas (EtO) gesteriliseerd. Controleer voor gebruik of de verpakking niet is geopend en/of beschadigd en of de houdbaar-heidsdatum niet is verstreken. De Qufora-beenzak mag niet opnieuw worden gesteriliseerd.

WAARSCHUWING
Als het product of een deel ervan wordt hergebruikt of opnieuw wordt gesteriliseerd, is de kans op ongewenste gevolgen die de werking van het product en de gezondheid van patiënt, zorgverleners en derden negatief kunnen beïnvloeden, groot.

AANSPRAKELIJKHEID
MBH-International aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor letsel of andere, mogelijke schade als de zak op een andere manier wordt gebruikt dan door MBH-International wordt aanbevolen.

PAS OP
De Qufora-beenzak moet tegen mogelijke schade worden beschermd. Een volle zak mag niet worden blootgesteld aan zware druk.

AANBEVOLEN OPSLAG
De Qufora-beenzak dient droog te worden bewaard bij een temperatuur van 0 tot +35 °C. Voorkom direct zonlicht.

GEDISTRIBUEERD IN NEDERLAND DOOR
Medical4You B.V.
Wilhelminalaan 41
6641 DE Beuningen
Nederland
Telefoon 024-6750925

CE 0123

Français

Lire les instructions avant utilisation

DESCRIPTION DU PRODUIT
La poche à urine Qufora pour jambe a un connecteur conique d'entrée, permettant de raccorder le dispositif médical à un cathéter urinaire ou une gaine, un tube d'entrée et une valve anti-retour. La poche Qufora pour jambe, réalisée en PVC, PP, PE et silicone, a une valve de sortie qui facilite la manipulation au moment de vidanger la poche. La partie supérieure et la partie inférieure de la poche permettent de la fixer en toute sécurité à la jambe en utilisant les sangles Qufora pour jambe (peut être utilisée avec la plupart des autres sangles).

VARIANTES
Les poches Qufora pour jambe sont disponibles en différentes versions basées sur les variantes suivantes (la description précise de chaque produit figure sur l'étiquette) :
- Contenance de 500 ml à 800 ml.
- Tubulure d'entrée, longueur de 2 cm à 50 cm.
- Connecteur conique avec ou sans site de prélèvement.
- Sortie avec robinet à levier ou robinet en T.
- Système standard ou multichambre
- Stérile et non stérile.

CARACTÉRISTIQUES
Pour personnes souffrant d'incontinence urinaire, pour collecter l'urine à la sortie d'un préservatif urinaire (cathéter externe) ou d'un cathéter.

AVERTISSEMENT
Ne pas utiliser la poche Qufora pour jambe si la personne sait être hypersensible ou allergique à l'une des matières indiquées ci-dessus.

NOTE
La poche Qufora pour jambe ne doit être utilisée qu'après accord et approbation d'un professionnel de santé qualifié. Si la poche doit être posée ou changée par quelqu'un d'autre que son utilisateur, il convient d'observer des procédures strictes conformes aux techniques aseptiques localement reconnues – parlez-en avec votre professionnel de santé.

MODE D'EMPLOI
1. La préparation avant utilisation de la poche dépend de la situation et des procédures hygiéniques locales. Demandez conseil à votre professionnel de santé ou votre médecin.
2. Pour attacher la poche Qufora pour jambe aux sangles Qufora pour jambe, utiliser les œillets situés dans les parties supérieure et inférieure de la poche. Couper les sangles à la longueur désirée avant de les poser autour de la jambe.
3. Retirer le capuchon de protection du connecteur conique d'entrée et introduire l'extrémité en fuseau dans la sortie du cathéter urinaire ou dans la gaine en s'assurant de ne pas toucher l'extrémité du cathéter ou la surface du connecteur conique qui entre dans le cathéter.
4. S'assurer que le tube est placé de manière à ne pas vriller.
5. Fonctionnement de la valve de sortie (le produit est livré avec tous les robinets fermés):
   a. Robinet à levier : Lorsque le levier est en position verticale, la poche est fermée. Pour vider la poche, pousser le levier vers le bas.
   b. Robinet en T : La gaine de sortie est transparente de manière à bien voir si la valve est ouverte ou fermée. Pour vider la poche : pousser le curseur vers l'autre côté de la gaine. S'assurer que le robinet est solidement fermé, une fois vidé.
6. Le connecteur d'une poche Qufora pour lit peut être relié au tube silicone de la sortie de la poche pour jambe. Ne pas oublier d'ouvrir la valve sur la poche pour jambe.
7. Il convient de ne pas trop remplir la poche; il est donc essentiel de vider la poche pour jambe avant que l'urine n'entre en contact avec la valve anti-retour. La poche Qufora pour jambe avec site de prélèvement Le site de prélèvement dans le connecteur d'entrée permet d'effecteur des prélèvements avec une seringue standard avec aiguille. Désinfecter la zone de prélèvement avant d'effectuer le prélèvement (s'assurer de bien suivre les procédures locales prescrites).

STÉRILISATION (POUR POCHES STÉRILES)
Les produits stériles ont été stérilisés à l'oxyde d'éthylène (ETO). Avant utilisation, vérifier que l'emballage n'a pas été ouvert et/ou endommagé et que la date limite d'utilisation n'a pas été dépassée. Ne pas stériliser à nouveau la poche Qufora pour jambe.

AVERTISSEMENT
Si le produit ou une partie du produit est utilisé ou stérilisé à nouveau, il y a un risque important d'effets indésirables pouvant altérer l'efficacité du produit et la santé du patient, du personnel soignant et de tierces personnes.

RESPONSABILITÉ
MBH-International décline toute responsabilité de blessures ou pertes découlant d'une utilisation de la poche contraire aux recommandations de MBH-International.

MISE EN GARDE
La poche Qufora pour jambe doit être protégée contre un éventuel endommagement. Ne pas exposer à une forte pression une poche remplie.

STOCKAGE RECOMMANDÉ
La poche Qufora pour jambe doit être conservée dans un endroit sec à une température située entre 0° C et +35° C. Protéger les produits contre l'exposition directe au soleil.

DISTRIBUTEUR
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Danemark
www.mbh-international.com

CE 0123

Ελληνικά

Παρακαλώ όπως διαβάσετε τις οδηγίες χρήσης πριν την χρήση

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
Ο σάκος ποδιού Qufora έχει ένα εσωτερικό σύνδεσμο στο τέλος του σωλήνα και έρχεται με μια βαλβίδα αντεπιστροφής. Ο σάκος ποδιού Qufora είναι φτιαγμένο από πολυβινιολοχλωρίδιο (PVC) και έχει μαλακή κάλυψη για περισσότερη άνεση του δέρματος. Ο σάκος έχει εξωτερική βαλβίδα που επιτρέπει τον εύκολο χειρισμό στο άδειασμα και έχει τρύπες σε κάθε γωνία για την τοποθέτηση της ζώνης ασφαλείας.

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ
Πολλαπλός ή μονός θάλαμος.
Διατίθεται με ή χωρίς κανάλι δείγματος το οποίο βρίσκεται στο εσωτερικό σύνδεσμό.

Τύποι: Αποστειρωμένο και Μη Αποστειρωμένο.

Έξοδος: Βαλβίδα Τ ή Μοχλό Βρύσης.

ΓΝΩΡΙΣΜΑΤΑ
Συστήνεται για άτομα με ακράτειας ούρων. Χρησιμοποιείται για την καθοδήγηση των ούρων από το προφυλακτικό ούρων ή μόνιμου καθετήρα.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
Ο σάκος ποδιού Qufora δεν πρέπει να χρησιμοποιείται αν ο χρήστης έχει γνώση για υπερευαισθησία ή αλλεργία στα πιο πάνω υλικά.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Α) Σάκος Ποδιού Qufora / Αποστειρωμένη έκδοση.

1. Για να δέσετε το σάκο ποδιού Qufora με την αυτοκόλλητη ζώνη χρησιμοποιήστε τα κουμπιά στην ζώνη που εφαρμόζουν με τις τρύπες σε κάθε γωνία του σάκου.
2. Ο σάκος ποδιού Qufora μπορεί τώρα να δεθεί κατευθείαν στο πόδι χρησιμοποιώντας την αυτοκόλλητη ζώνη. Ο σάκος μπορεί να επίσης να δεθεί στον μηρό αλλά πρέπει να τοποθετηθεί πιο κάτω από την ουροδόχο κύστη.
3. Βεβαιωθείτε ότι τα άκρα της αυτοκόλλητης ζώνης καλύπτουν το ένα το άλλο. Κόψετε την περιττή κάλυψη με ψαλίδι.
4. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι από την εσωτερική υποδοχή. Ο σάκος ποδιού μπορεί τώρα να συνδεθεί με το προφυλακτικό αύρων ή τον καθετήρα χρησιμοποιώντας την εσωτερική υποδοχή.
5. Η εξωτερική βαλβίδα του σάκου μπορεί να ανοίξει και να κλείσει ρυθμίζοντας τον μοχλό. Για να ανοίξετε την βαλβίδα, πρέπει να σπρώξετε μέχρι τέρμα στην αριστερή πλευρά, βλέποντας το σάκο από την μπροστινή πλευρά.
6. Βεβαιωθείτε ότι ο σάκος είναι κλειστός πριν την χρήση και μετά από κάθε φορά που αδειάζει.
7. Ο σάκος ποδιού Qufora Leg Bag μπορεί εύκολα να συνδεθεί σε τσάντα νυκτός ή κρεβατιού. Σε μια τέτοια περίπτωση βεβαιωθείτε ότι η εξωτερική βαλβίδα του σάκου ποδιού είναι ανοιχτή και η τσάντα νυκτός ή κρεβατιού είναι κλειστή.

Ο ΣΑΚΟΣ ΠΟΔΙΟΥ QUFORA ΜΕ ΚΑΝΑΛΙ ΔΕΙΓΜΑΤΩΝ
Το κανάλι δείγματος με την υποδοχή εισόδου επιτρέπουν την λήψη δείγματος χωρίς βελόνα. Απολυμάνετε την περιοχή δείγματος πριν πάρετε δείγμα ούρων.

Β) Σάκος Ποδιού Qufora/ Μη αποστειρωμένη έκδοση με ρυθμιζόμενο σωλήνα.

1. Ρυθμίστε το μήκος του σωλήνα ανάλογα με το μήκος του ποδιού. Κόψετε το σωλήνα με το ψαλίδι στο επιθυμητό μήκος. Ενώστε την υποδοχή εισόδου με το σωλήνα. Βεβαιωθείτε ότι η υποδοχή εισόδου και ο σωλήνας είναι ασφαλές στερεωμένα.
2. Όταν χρησιμοποιείτε αποστειρωμένα προϊόντα, ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης, στο τμήμα Α, όπως φαίνεται από τα παραπάνω.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΕΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΧΡΗΣΗΣ
Για λόγους υγιεινής ο σάκος ποδιού Qufora πρέπει να αλλάζεται το ελάχιστο κάθε 2-3 μέρες. Ο σάκος δεν πρέπει να ξαναχρησιμοποιείται.

ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ
Τα προϊόντα είναι αποστειρωμένα με οξείδιο του αιθυλενίου (ΕΤΟ). Οι ημερομηνίες λήξης έχουν σήμανση σε κάθε συσκευασία και σε κάθε κουτί. Μην χρησιμοποιείται αποστειρωμένα προϊόντα αν η συσκευασία έχει ανοιχτή ή υπάρχει ζημία. Ο σάκος ποδιού Qufora δεν πρέπει να επαναχρησιμοποιείται.
Η MBH δεν αποδέχεται ευθύνη για οποιανδήποτε τραυματισμό ή απώλεια που μπορεί να προκύψει από τη χρήση του προϊόντος η οποία να μην είναι ανάλογα με τις υποδείξεις της MBH.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ
Ο σάκος ποδιού Qufora Leg Bag πρέπει να προστατεύεται από πιθανές βλάβες. Γεμάτος σάκος δεν πρέπει να εκτίθεται σε βεβαρημένη πίεση.

ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΗ ΦΥΛΑΞΗ
Ο σάκος ποδιού Qufora πρέπει να φυλάγεται σε θερμοκρασίες μεταξύ 0°C μέχρι 35°C. Αποφύγετε την άμεση έκθεση του προϊόντος στον ήλιο.

ΔΙΑΝΟΜΕΑΣ
MBH-International A/S
Gydevang 28-30
DK-3450 Allerød
Δανία
www.mbh-international.com

CE 0123